

Texte p. 132

Au fond d'une caverne, Callirhoë donna naissance

à un enfant monstrueux, invincible et nullement semblable

aux hommes ou aux dieux : la divine Échidna au cœur intrépide¹.

Elle était pour le haut moitié nymphe², avec de grands yeux noirs et

de belles joues et pour le bas moitié serpent, avec un corps énorme et

tout couvert d'écailles. Elle se nourrissait de chairs sanglantes venues

des entrailles³ de la terre. Elle vivait près des monts Arimes,

dans un antre⁴ profond au creux d'un rocher, loin des hommes et

des immortels. C'était là qu'elle habitait, sous la terre,

sans craindre la vieillesse, nymphe immortelle.

On raconte que Typhon, le plus fougueux et redoutable des vents,

s'unit avec cette nymphe aux beaux yeux noirs.

Ensemble, ils enfantèrent une descendance formidable⁵.

Il y eut d'abord Orthros, le chien à deux têtes du géant Géryon,

Puis l'indomptable Cerbère, le chien gardien des demeures

de l'enfer de Pluton, ;monstre aux cinquante têtes et

dont le seul nom fait trembler, et enfin l'Hydre de Lerne,

le cruel serpent à plusieurs têtes qui fut terrassé par Hercule.

Échidna fit naître la Chimère. C'était une créature énorme, rapide et

infatigable, qui crachait sans cesse du feu. Comme ses frères et sœurs,

elle avait plusieurs têtes, au nombre de trois : celle d'un lion farouche,

celle d'une chèvre sauvage et celle d'un serpent vigoureux.

Son corps avait l'apparence du lion pour l'avant,

de la chèvre pour le milieu et du serpent pour l'arrière.

Prodige⁶ affreux : elle vomissait des tourbillons de flammes dévorantes avec un bruit épouvantable.

Hésiode, *Théogonie*, d'après les traductions de H. Patin en 1892

et M. A. Bignan en 1841.

1. Intrépide : qui ne tremble pas, déterminé.

2. Nymphé : divinité féminine de la nature, représentée par une belle jeune fille.

3. Entrailles : partie la plus profonde.

4. Antre : caverne sombre, qui abrite des créatures.

5. Formidable : remarquable, surprenant ou qui peut inspirer de la crainte.

6. Prodige : phénomène extraordinaire.